

РІШЕННЯ
засідання Вченої ради
Державної наукової установи "Книжкова палата України імені Івана Федорова"

від "29" березня 2018 р.
Протокол №3

Заслухавши та обговоривши пропозиції співробітників відділу класифікаційних систем Муравйової В. М. (завідувач відділу), Ахвердової М. Й. (старший науковий співробітник), Солодовник В. С. (старший науковий співробітник), Діденко А. М. (науковий співробітник) та співробітників відділу наукового опрацювання документів і організацій каталогів Кириленко І. А. (старший науковий співробітник), Янчарук В. Є. (науковий співробітник) та Яценко Н. І., завідувач відділу документів іноземними мовами (КЗ "ЗОУНБ" ЗОР, м. Запоріжжя), Іваненко О. І., завідувач відділу бібліографії (ЧОУНБ ім. В. Г. Короленка, м. Чернігів), Ткачук Г. В., завідувач сектору комплектування фондів (КЗ "Обласна бібліотека для юнацтва", м. Житомир) та інших **щодо визначення індексів УДК для лінгвістичних словників та розмовників:**

УХВАЛИЛИ:

• **Двомовні словники**

1. У двомовних словниках при визначенні основного класу УДК надавати пріоритет іноземній мові, яка вивчається. Незалежно від того англо-український чи українсько-англійський словник його потрібно індексувати до класу 811.111 Англійська мова, відповідно українсько-російський чи російсько-український — до класу 811.161.1 Російська мова.

Деталізувати слід за допомогою загального визначника для позначення форми документа (038) Словники; спеціальних визначників мовних особливостей із класу 81 Лінгвістика. Мовознавство. Мови та, у разі потреби, через двокрапку (:) позначати мову, якою володіємо, наприклад (на вибір один із варіантів):

Латинсько-український словник

УДК 811.124(038), де 811.124 — Латинська мова (латина), а (038) — словники;
або

УДК 811.124:811.161.2](038), де зазначаємо, що вивчаємо іноземну мову, володіючи українською.

Українсько-іспанський словник

УДК 811.134.2(038), де 811.134.2 — Іспанська мова, а (038) — словники;
або

УДК 811.134.2:811.161.2](038) — вивчаємо іспанську мову, володіючи українською.

Современный англо-русский и русско-английский словарь

УДК 811.111'06(038), де 811.111 — Англійська мова, 81'06 — Сучасний період, а (038) — словники;
або

УДК 811.111:811.161.1]'06(038) — вивчаємо англійську мову, володіючи російською.

• **Багатомовні словники**

2. У багатомовних словниках при визначенні основного класу УДК надавати пріоритет іноземній мові, яка вивчається, або мовним особливостям. Деталізувати потрібно так: інші мови, які вивчаються, через знак приєднання плюс (+); за допомогою загального визначника для позначення форми документа (038) Словники; використовуючи спеціальні визначники мовних особливостей та, у разі потреби, через двокрапку (:) позначати мову, якою володіємо, наприклад (на вибір один із варіантів):

Англо-російсько-український словник

УДК 811.111(038), де 811.111 — Англійська мова, а (038) — словники;
або

УДК 811.111+821.161.1](038), додавши російську мову;
або

УДК 811.111+821.161.1]:811.161.2](038), де зазначаємо, що вивчаємо англійську мову, володіючи українською.

Українсько-латинсько-румунський словник

УДК 81(038)=00 Багатомовний словник;

або

УДК 811.135.1(038), де 811.135.1 — Румунська мова, а (038) — словники;

або

УДК 811.135.1+811.124](038), розширюючи індекс за допомогою класу 811.124 — Латинська мова (належить до **=12 Італьські мови (мертві)**, тому в багатомовних словниках зазначати не на першому місці);

або

УДК 811.135.1+811.124]:811.161.2](038) — вивчаємо румунську мову, володіючи українською.

Іспансько-російсько-український словник граматичних лексем

УДК 81'373.4(038)=00 Багатомовний словник граматичних лексем (надаємо пріоритет мовним особливостям);

або

УДК 811.134.2'373.4(038), де 811.134.2 — Іспанська мова (надаємо пріоритет мові), 81'373.4 — Різні категорії слів із класу 81'373 — Лексикологія, а (038) — словники;

або

УДК 811.134.2+811.161.1]'373.4(038), доповнюючи індекс російською мовою;

або

УДК 811.134.2+811.161.1]:811.161.2]'373.4(038) — вивчаємо іспанську мову, володіючи українською.

Англо-українсько-німецько-китайський словник

УДК 81(038)=00 Багатомовний словник

або

УДК 811.111(038), де 811.111 — Англійська мова, а (038) — словники;

або

УДК 811.111+811.112.2+811.581](038), розширюючи індекс за допомогою класів 811.112.2 — Німецька мова, 811.581 — Китайська мова;

або

УДК 811.111+811.112.2+811.581]:811.161.2](038) — вивчаємо іноземні мови, володіючи українською.

• **Розмовники**

3. У розмовниках при визначенні основного класу УДК надавати пріоритет іноземній мові, яка вивчається, або мовним особливостям. Деталізувати потрібно за допомогою загального визначника для позначення форми документа (038) Словники; спеціальних визначників мовних особливостей 81'24 Практичне володіння мовою із класу 81 Лінгвістика. Мовознавство. Мови та, у разі потреби, через двокрапку (:) позначати мову, якою володіємо, наприклад (на вибір один із варіантів):

Українсько-польський розмовник

УДК 811.162.1'24(038), де 811.162.1 — Польська мова, 81'24 — Практичне володіння мовою, а (038) — словники;

або

УДК 811.162.1:811.161.2]'24(038), де зазначаємо, що вивчаємо польську мову, володіючи українською.

Українсько-болгарський розмовник

УДК 81'24(038)=161.2=163.2 розмовник українською та болгарською мовами (пріоритет мовним особливостям);

або

УДК 811.163.2'24(038), де 811.163.2 — Болгарська мова, 81'24 — Практичне володіння мовою, а (038) — словники;

або

УДК 811.163.2:811.161.2]'24(038) — вивчаємо болгарську мову, володіючи українською.

Сучасний українсько-німецький розмовник

УДК 811.112.2'06'24(038) , де 811.112.2 — Німецька мова, 81'06 — Сучасний період, 81'24 — Практичне володіння мовою, а (038) — словники;

або

УДК 811.112.2:811.161.2]'06'24(038) — вивчаємо німецьку мову, володіючи українською.

Українсько-німецько-англійський розмовник: довідк. посіб.

УДК 81'24(038)=00, Багатомовний розмовник (пріоритет мовним особливостям);

або

УДК 811.112.2'24(038), де 811.112.2 — Німецька мова, 81'24 — Практичне володіння мовою, а (038) — словники;

або

УДК 811.112.2+811.111]'24(038), розширюючи індекс за допомогою англійської мови;

або

УДК 811.112.2+811.111]:811.161.2]'24(038) — вивчаємо іноземні мови, володіючи українською.

Словник у малюнках = Словарь в картинках = Picture dictionary = Bildwoerterbuch : + розмовник чотирма мовами: вид. для дітей

УДК 81'24(038.053.2)=00 Багатомовний розмовник (пріоритет мовним особливостям);

або

УДК 811.111'24(038.053.2), де 811.111 — Англійська мова, 81'24 — Практичне володіння мовою, а (038.053.2) — словники для дітей;

або

УДК 811.111+811.112.2+811.161.1]'24(038.053.2), розширюючи індекс за допомогою німецької та російської мов;

або

УДК 811.112.2+811.111+811.161.1]:811.161.2]'24(038.053.2) — вивчаємо іноземні мови, володіючи українською.

Вчений секретар

Васьківська О. Л.